

*Афанасьева Д. А., студентка факультета иностранных языков,
Мордовский государственный педагогический институт им.М. Е. Евсевьева*

УДК 372.881.111.1(808.56)

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ КАК ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В настоящее время все чаще в качестве основных целей обучения выдвигают развитие умений общаться на иностранном языке. Однако не все исследователи разделяют эту точку зрения. Многие считают, что неправомерно выдвигать данную цель в качестве основной применительно к обучению иностранным языкам. Они объясняют это тем, что умение общаться на изучаемом языке следует рассматривать в качестве задачи обучения иностранным языкам в более широком охвате, чем просто обеспечение практического владения иноязычным общением. Помимо этой задачи должны учитываться и другие, также не менее важные, связанные с овладением знаниями о языке и через язык – культурой страны изучаемого языка.

Нацеленность исключительно на усвоение учащимися практических навыков и умений не позволяет учесть многообразие возможных мотиваций школьников в изучении предмета. Не для всех учащихся коммуникативная мотивация является основным двигателем в овладении иностранным языком. Это может быть и стремление ученика углубить сферу своей познавательной деятельности, для других существенная красота звучания самого языка, а для третьих – любовь и интерес к культуре другой страны [4, с. 29].

В методике делались попытки соотнести специфическое в обучении иностранным языкам с общей направленностью всей системы школьного образования на формирование личности школьника. В течение десятилетий в отечественной методике разрабатывалась идея комплексной реализации практических, образовательных и развивающих задач обучения при ведущей роли первых. Выдвижение на первое место практического аспекта продиктовано спецификой учебного предмета. Следствием такого «неравноправного» отношения к целевым компонентам часто является чрезмерная погоня за устойчивыми речевыми навыками и умениями в ущерб развивающим, образовательным и воспитательным аспектам обучения. В отечественной методике известны попытки реализовать на уровне целеполагания равноправное положение всех аспектов процесса обучения, воспитания, образования и развития личности ученика, при этом в качестве цели обучения выдвигается иноязычная культура, т.е. все то, что способен принести процесс овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах [4, с. 13].

В задачи данной статьи не входит анализ всех целей обучения иностранному языку. Мы предлагаем рассмотреть в качестве основной цели обучения ИЯ формирование поликультурной языковой личности, которая отражает все вышеперечисленные цели.

Е. В. Красильникова утверждает, что в последнее время именно межкультурная, а не просто языковая грамотность стала экономической категорией. Иностраный язык в совокупности с техническими науками и материальным производством перерастает в непосредственную производительную силу. А, значит, необходимость ее развития все чаще выносятся на первый план в современных школах, так как растет спрос в экономической сфере [7, с. 66].

Если мы возьмем во внимание тот аспект, что образование будет строиться как поликультурное и ориентировать личность на толерантное восприятие, позитивное отношение и глубокое постижение нескольких культур одновременно, то в результате такая личность может выработать многополярный взгляд на окружающий мир, где каждый из «полюсов» – это особенности мировидения конкретной отдельно взятой культуры. В идеале продуктом поликультурного образования должна явиться личность, успешно существующая на стыке нескольких языков и культур, не отдающая приоритета некой культуре или языку, и адекватно функционирующая в современном мире, где глобализация стимулирует постоянные трансформации лингвокультурной среды [6, с. 128].

Исследователи соглашаются с тем, что культура – это не тот предмет, который нужно преподавать только в учебных аудиториях, учащиеся должны иметь возможность обучения за рубежом и общения с носителями чужой культуры. Также необходимо ввести в образовательный процесс понятие «поликультурная языковая личность» [7, с. 67].

Понятие поликультурности рассматривается как один из определяющих элементов современного миропонимания. По мнению исследователей, говорить о поликультурном взаимодействии можно лишь тогда, когда участники этого взаимодействия не только прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, но и одновременно знакомятся с правилами и нормами чужой культуры [9, с. 74].

Здесь же затрагивается понятие «вторичная языковая личность», которая практически является синонимом «поликультурной языковой личностью», с разницей лишь между диалогом и полилогом культур.

Процесс формирования «вторичной языковой личности», впитывающей в себя культуру иноязычного общения, базируется на идеях и учении о «языковой личности». Первое обращение к языковой личности связано с именем Л. Й. Вайсгербера, говорившего о зависимости всей жизни человека от родного языка, о взаимосвязи родного языка и духовного формирования человека. Социальная сущность языка заключается в том, что он существует, прежде всего, в языковом сознании – коллективном и индивидуальном. Соответственно, носителями культуры в языке являются языковой коллектив и индивидуум. Коллектив как этнос и индивидуум являются крайними точками на условной шкале языкового сознания. Язык конкретного человека не существует сам по себе. Он формируется языком других людей, которые принадлежат одному народу, имеют общую культуру и традиции [Цит. по: 9, с. 75].

В отечественной науке о языковой личности впервые упоминает В. В. Виноградов, включивший несколько раз данное понятие в свои работы и наметивший основные принципы изучения языковой личности:

- 1) опора на тексты, созданные языковой личностью,
- 2) учет включенности языковой личности в различные коллективные субъекты, однако не раскрывающий его [Цит. по: 1, с. 1].

Более подробное описание языковой личности дал Ю. Н. Караулов, который рассматривал ее как «...совокупность способностей к созданию и восприятию речевых произведений (текстов), различающихся

- а) степенью структурно-языковой сложности,
- б) глубиной и точностью отражения действительности,
- в) определенной целевой направленностью» [5, с. 245].

Ю. Н. Караулов впервые рассмотрел структуру языковой личности, которая была представлена тремя уровнями:

1) вербально-семантический (определяет степень владения обыденным (бытовым) языком для носителя, а для исследователя – традиционное описание формальных средств выражения определенных значений, фонетические и грамматические знания);

2) когнитивный или тезаурусный (единицы данного уровня – обобщенные понятия, более крупные идеи, концепты, складывающиеся в «картину мира», отражающую иерархию ценностей);

3) мотивационный (включает цели, мотивы, интересы, установки личности) [5, с. 51].

И. И. Халеева вводит в лингводидактику понятие «вторичная языковая личность», формирование которой происходит в процессе обучения иностранному языку. Под вторичной языковой личностью она понимала совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается взаимодействие с представителями других культур [10, с. 97].

Т. Е. Доброва отмечает, что позднее Л. П. Халяпина вводит понятие «поликультурной языковой личности», полагая, что в условиях глобального поликультурного общества следует вести речь не о вторичной языковой личности, а о поликультурной, способной взаимодействовать с представителями разных стран и культур. Она считает, что сегодня, в условиях процесса глобализации, необходимо говорить не столько о процессе межкультурной коммуникации, предполагающей лишь диалог культур, сколько о поликультурной коммуникации, предполагающей полилог культур, осуществляемый посредством языка глобальной коммуникации – английского [3, с. 111].

Становление поликультурной языковой личности происходит не сразу, а в результате личностного развития в процессе овладения индивидом языком в условиях межкультурной коммуникации. О становлении личности можно говорить с определенного возрастного периода, который приходится на годы ученичества. Отсюда следует, что наиболее интенсивно личность развивается в школьные и студенческие годы, в так называемый сенситивный период, когда

индивид внутренне переживает бурный рост и усиленно постигает законы и нормы бытия и жизнедеятельности человека. Этот процесс неизбежно связан с потребностью человека как можно больше узнать не только о внешнем мире, окружающих его людях, но и о себе самом.

Знания об окружающем мире, людях и о себе самом индивид черпает как из реальной жизни, так и в семье, а также с помощью специальных общественных институтов, призванных готовить молодое поколение к взрослой жизни, т.е. с помощью образования [8, с. 32].

Формирование поликультурной языковой личности самым тесным образом связано с привитием учащемуся особой перцептивной способности постигать иную ментальность, иную стратегию и тактику жизни, а значит, иной способ осмысления информации, затрагивающий любые стороны этой жизни.

В условиях поликультурной реальности, когда контактируют люди, принадлежащие к разным лингвокультурным обществам, взаимовлияние и взаимопроникновение культур ведет к аккультурации членов многокультурного социума, которые соединяют в своем сознании разные культуры, предрасположенных к диалогу с ними.

Изучение иностранных языков позволяет не только развить лингвистическую компетенцию, но и знакомить школьников с культурой страны изучаемого языка. Сопоставление элементов культуры другой страны со знанием родной, дает возможность получить подтверждение идеи многообразия культур, уяснить особенности культурных проявлений, обусловленные спецификой экономического, политического, социального развития, принять эти особенности как данность, учитывать их во взаимоотношениях с носителями других культур, испытывать уважение к культурным достижениям другого народа, сопричастность к его проблемам и трудностям, стремиться к культурному сотрудничеству [2, с. 2].

В заключение следует отметить, что изучение иностранного языка не ведет к скорому автоматическому формированию поликультурной языковой личности, так как, несмотря на врожденную способность быть по определению языковой личностью, человек еще должен ею стать. Данный процесс формирования поликультурной языковой личности складывается из осознанного развития вербально-семантического, когнитивного и мотивационного уровней, осмысление себя как гармонично развитой грамотной личности, способной к постижению знаний культуры страны другого языка. От того, насколько ученик овладел знаниями, умениями и навыками в области национальной и мировой культуры, зависит его способность и возможность вести межкультурный диалог или полилог, устанавливать доброжелательные отношения с представителями других этносов, терпимо относиться к национально-культурным проявлениям и существенными различиями между родным и иностранным языком.

Литература

1. Берсенева, М. С. Языковая лаборатория: ответы на вызовы времени / М. С. Берсенева // Многоязычие и межкультурная коммуникация: вызовы XXI века : сб. науч. ст. – 2013. – С. 1–5.
2. Дарманьян, А. А. Поликультурное образование в современной российской школе [Электронный ресурс] / А. А. Дарманьян. // Пятигорский государственный лингвистический университет. – Режим доступа : – http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/X/uch_2008_X_00038.pdf. – Загл. с экрана.
3. Доброва, Т. Е. К вопросу о лингвистических средствах формирования поликультурной языковой личности студента-филолога / Т. Е. Доброва // Вестник СПбГУ. – 2011. – № 2. – С. 111–115.
4. Иванова, Т. В. Теория и методика обучения иностранному языку: Базовый курс лекций / Т. В. Иванова, И. А. Сухова. – Уфа : БГПУ, 2008. – 101 с.
5. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – 7-е изд. – М. : ЛКИ, 2010. – 264 с.
6. Костикова, Л. П. Формирование лингвосоциокультурной личности в рамках обучения иностранному языку / Л. П. Костикова // Педагогическое образование. – 2009. – № 3. – С. 128–136.
7. Красильникова, Н. А. Полилог культур в обучении иностранному языку как средство формирования толерантности / Н. А. Красильникова, К. Д. Тиханова // Педагогическое образование в России. – 2014. – № 4. – С. 66–76.
8. Пивкин, С. Д. Лингводидактика о тезаурусе языковой личности / С. Д. Пивкин. // Научные исследования в образовании. – 2010. – 9 № – С. 32–36.
9. Румянцева, М. В. К проблеме формирования поликультурной языковой личности в процессе иноязычного образования в вузе / М. В. Румянцева // Современная высшая школа: инновационный аспект. – 2012. – № 1. – С. 74–79.
10. Халяпина, Л. П. Трансформация концепта «Языковая личность» в теории и методике обучения иностранным языкам / Л. П. Халяпина // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2006. – № 21-1. – С. 91–102.